第一图书网, tushu007.com

<<>>

图书基本信息

第一图书网, tushu007.com

前言

2005年，教育部批准设置本科翻译专业。
自此，我国的翻译学科建设又上了一个新台阶。
各大高校纷纷申请设立翻译专业。
为了促进翻译教学的发展，丰富翻译教学的资源，满足翻译专业师生的需要，外教社策划了“翻译专业名著名译研读本”，分“英汉对照”和“汉英对照”两个子系列出版。

本套读本将原文与译文对照排版，方便读者阅读揣摩。
译文部分穿插名家对译文的点评。
点评从词、句的翻译方法、翻译效果、译语特点、译者用意、译者风格等方面出发，全面指点学生对照阅读原文和译文，细心体会翻译过程，体会译者如何平衡准确性与灵活性，如何使译作风格与原作风格保持一致，等等；当然，点评也指出了译作中可供商榷之处，与读者探讨。
点评旨在让读者在揣摩、比较和思考中提高自己的翻译水平和鉴赏能力。
对于小说、戏剧等长篇作品，更是请点评者做了全面评介，包括原作的写作特点、语言风格、在我国的接受情况、译者翻译时的心路历程、译者的翻译原则、翻译风格等等，可以帮助学生更好地理解原作和译作。

每本书的译者和点评者皆为译界名家，有的译者兼做点评者，更能帮助读者体会译文背后的点点考量。

本套读本精心选取古今中外名著，不拘体裁，小说、诗歌、散文、戏剧兼收并蓄，意在让学生开阔视野，广泛涉猎，提高素养。

本套书除供翻译专业学生研读之外，也可供英语专业本科生和其他翻译爱好者参考使用。

第一图书网, tushu007.com

<<>>

内容概要

奥斯卡·王尔德（Oscar wilde）（1854－1900）是英国唯美主义艺术运动的倡导者，著名的作家、诗人、戏剧家、艺术家。

《道连·格雷的画像》是王尔德的代表作，讲述了美貌惊人的少年道连·格雷在朋友亨利勋爵的诱导下，个性由单纯变为世故，灵魂由纯洁转为污秽，最后走向毁灭的故事。

唯美主义理论的大胆实践、寓意深刻的奇特构思、隐性的同性恋题材、雄辩而富有哲理的对话、似是而非的悖论等，构成了这部不朽的经典作品不同于其他小说的独特魅力。

第一图书网, tushu007.com

<<>>

作者简介

黄源深，教授，博士生导师，上海翻译家协会副会长。
主要著译有：专著《澳大利亚文学史》、《澳大利亚文学论》、《澳大利亚文学简史》、《外国文学欣赏与批评》等；译著《简·爱》、《道连·格雷的画像》、《欧·亨利短篇小说集》、《我的光辉生涯》等；编著《英国散文选读》

第一图书网, tushu007.com

<<>>

书籍目录

序第一章第二章第三章第四章第五章第六章第七章第八章第九章第十章第十一章第十二章第十三章第十四章第十五章第十六章第十七章第十八章第十九章第二十章

章节摘录

这些至少是道连的观点。
他过去总是对某些人的肤浅的心理学感到纳闷。
他们认为人的自我是简单的、永久的、可靠的，属于单一的本质。
对他来说，人具有多重生活和多重感觉，是一个多重体的复杂动物，内中有传承下来的思想和激情的奇怪遗产。
人的肉体本身就染上了逝者可怕的疾病。
他喜欢漫步在自己乡间别墅荒凉的画廊里，欣赏那些他们的血在自己血管中流动的人的画像。
这里是菲利普·赫伯特。
弗兰西斯·奥斯本在他的《回忆伊丽莎白女王和詹姆斯国王的执政》中，把他描绘成“因外貌漂亮而深得朝廷的宠幸，但他的美貌并未久留”。
难道他有时过的就是青年赫伯特的生活？
难道某种奇怪的毒菌从一个躯体潜入另一个躯体，直至最后到了他身上？
难道是因为他朦胧地感觉到了那种已毁掉的魅力，才在巴兹尔·霍尔华德画室的发疯似的祈祷中，许了一个从此完全改变了他生活的愿？
这里站着安东尼·谢拉德，身穿绣金红背心和镶着宝石的短袄，戴着金边圆领和袖口，银黑两色的盔甲堆在他脚边。
他的遗产是什么呢？
那不列斯的乔凡那的情人把罪恶和耻辱作为遗产传给他了吗？
他自己的行动难道不过是死去的人不敢实现的梦想？
在这块褪了色的画布上，伊丽莎白·德芙洛夫人微笑着，披着薄纱头巾，身穿珍珠胸衣，露出粉红色分叉的袖。
她右手拿着一朵花，左手紧握一个红白玫瑰珐琅项圈。
她身边的桌子上放着一把曼陀铃和一个苹果。
她尖尖的小鞋上缀着绿色的玫瑰花饰。
道连了解她的生活，也了解她情人们的奇奇怪怪的传闻。
难道他身上有她的脾性？
这双杏眼重重地垂着眼睑，似乎好奇地瞧着他。
这位头发搽粉、脸上贴着怪里怪气的饰颜片的乔治·威洛比又怎么样呢？
他看上去一副恶相！
黝黑的脸十分阴沉，性感的嘴唇因为目空一切的表情而扭曲。
精制的花边褶袖下是一双又瘦又黄的手，手上戴了过多的戒指。
他是个十八世纪的纨绔子弟，年轻的时候曾是费拉尔斯勋爵的朋友。
第二代的贝克汉姆勋爵是怎样一个人呢？
他是摄政王子放荡不羁的日子里的伙伴，是王子同菲茨赫伯特秘密成婚的见证人之一。
他一头的栗色鬈发，一副神气凌人的姿态，显得多么傲慢而又多么英俊！
他传下的是什么样的情欲？

编辑推荐

英文原版书火热销售中:Picture of Dorian Gray and Three Stories 《道连·格雷的画像(英汉对照)》为翻译专业著名译研读本。
The artist is the creator of beautiful things. To reveal art and conceal the artist is arts aim. The critic is he who can translate into another manner or a new material his impression of beautiful things. The highest, as the lowest, form of criticism is a mode of autobiography. Those who find ugly meanings in beautiful things are corrupt without being charming. This is a fault. Those who findbeautiful meanings in beautiful things are the cultivated. For these there is hope.

第一图书网, tushu007.com

<<>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com